



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Факультет иностранных языков

Кафедра востоковедения и регионоведения АТР

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета иностранных
языков

 Кузнецова О.В.

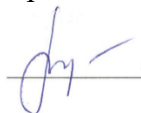
«30» апреля 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ОД.3.1 Лексикология

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - японский; второй иностранный язык - английский)
Квалификация (степень) выпускника	бакалавр
Форма обучения	очная

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 10 от «30» апреля 2020 г.
Председатель:



О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой:
Протокол № 6 от «10» февраля 2020 г.
Зав. кафедрой востоковедения
и регионоведения АТР



Е.В. Кремнёв

Иркутск 2020 г.

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели освоения дисциплины Б1.В.ОД.3.1 Лексикология соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области перевода и переводоведения, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности бакалавров в области предоставления коммуникационных услуг организациям и частным лицам с использованием в процессе своей профессиональной деятельности иностранного языка.

Задачи дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке бакалавра к профессиональной деятельности переводчика, в том числе: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода; использование в профессиональной деятельности знаний по лексикологии японского языка.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам вариативной части учебного плана.

Входные знания, умения и компетенции студента, необходимые для ее изучения:

- осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке на базовом уровне;
- обладать базовыми знаниями об уровнях языковой системы изучаемого языка;
- владеть базовыми навыками применения современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранных языках.

Данная дисциплина является предшествующей для таких дисциплин, как:

«История языка», «Теория первого иностранного языка».

Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№№ разделов и тем данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин (вписываются разработчиком)								
		2	3	4						
1.	«История языка»	2	3	4						
2.	«Теория первого иностранного языка»	2	3	4						

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций (элементов следующих компетенций) в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки:

**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю),
соотнесенных с индикаторами достижения компетенций**

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)	Имеет представление о фонетическом, лексическом, грамматическом, словообразовательном уровнях языка (ИДК ОПК-3.1)	Знать: уровни системы изучаемого языка Уметь: давать подробную характеристику единицам языковой системы изучаемого языка Владеть: навыками анализа языковой системы изучаемого языка
	Владеет системой лингвистических знаний о функциональных разновидностях языка (ИДК ОПК-3.2)	Знать: принципы функционирования изучаемого языка и его функциональные разновидности Уметь: адекватно применять языковые средства в соответствии с ситуационным контекстом Владеть: навыками использования языковых средств для решения профессиональных задач
Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7)	Обладает способностью ясно формулировать свои мысли, использовать языковые средства в соответствии с культурой устной речи (ИДК ОПК-7.1)	Знать: продуктивные способы формулировки мысли с помощью многообразия языковых средств Уметь: применять языковые средства в соответствии с ситуационным контекстом Владеть: способностью оперировать различными языковыми средствами для решения профессиональных задач
Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)	Владеет способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации (ИДК ОПК-23.1)	Знать: основную терминологию философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в объеме, необходимом для решения профессиональных задач Уметь: использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации Владеть: способностью использовать терминологию и методы исследования философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 3 зач. ед., 108 ч.,
в том числе 3 ч. на экзамен

Форма промежуточной аттестации: экзамен

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости; Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа	
			Лекции	Практические занятия	Консультации		
1	Лексикология как наука	3	2	2	-	3	
2	История формирования японской лексики	3	2	2	-	4	
3	Компонентно-структурная характеристика японского слова	3	2	2	-	4	
4	Пополнение словарного состава японского языка	3	2	2	-	4	Контрольная работа
5	Семасиологическая характеристика японского слова	3	2	2	-	4	
6	Дифференциация лексики по сферам употребления	3	2	2	-	4	
7	Стилевая стратификация лексики	3	2	2	-	4	
8	Устойчивые словосочетания и фразеология японского языка	3	2	2	-	4	Контрольная работа
9	Вопросы японской лексикографии	3	2	2	-	3	
Итого часов			18	18	-	34	Экзамен

4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
3	Лексикология японского языка	Работа над учебным материалом, включая выполнение практических заданий; изучение терминологии, подготовка сообщений	В соответствии со сроками, отведенными РПД дисциплины на освоение раздела	3	Контрольная работа	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	История формирования трёх слоёв японской лексики	Работа над учебным материалом, включая выполнение практических заданий; изучение терминологии, подготовка сообщений	В соответствии со сроками, отведенными РПД дисциплины на освоение раздела	4	Контрольная работа	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Компонентно-структурная характеристика японского слова. Граница слова в японском языке	Работа над учебным материалом, включая выполнение практических заданий; изучение терминологии, подготовка сообщений	В соответствии со сроками, отведенными РПД дисциплины на освоение раздела	4	Контрольная работа	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Способы пополнения словарного состава японского языка	Работа над учебным материалом, включая выполнение практических заданий; изучение терминологии, подготовка сообщений	В соответствии со сроками, отведенными РПД дисциплины на освоение раздела	4	Контрольная работа	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Полисемия и омонимия в японском языке	Работа над учебным материалом, включая выполнение практических заданий; изучение терминологии, подготовка сообщений	В соответствии со сроками, отведенными РПД дисциплины на освоение раздела	4	Контрольная работа	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»

3	Дифференциация лексики по сферам употребления	Работа над учебным материалом, включая выполнение практических заданий; изучение терминологии, подготовка сообщений	В соответствии со сроками, отведенными РПД дисциплины на освоение раздела	4	Контрольная работа	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Стилевая стратификация лексики	Работа над учебным материалом, включая выполнение практических заданий; изучение терминологии, подготовка сообщений	В соответствии со сроками, отведенными РПД дисциплины на освоение раздела	4	Контрольная работа	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
3	Особенности классификации устойчивых сочетаний японского языка	Работа над учебным материалом, включая выполнение практических заданий; изучение терминологии, подготовка сообщений	В соответствии со сроками, отведенными РПД дисциплины на освоение раздела	3	Контрольная работа	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»
Общая трудоемкость самостоятельной работы по дисциплине (час)				34	Экзамен	
Бюджет времени самостоятельной работы, предусмотренный учебным планом для данной дисциплины (час)				34	-	

4.3 Содержание учебного материала

4.3.1 Перечень семинарских и практических занятий

№ п/п	№ раздела и темы дисциплины (модуля)	Наименование практических работ	Трудоемкость (час.)	Оценочные средства	Формируемые компетенции
	2	3	4	5	6
1	1	Вопросы японской лексикологии в трудах отечественных и японских исследователей	2	Контрольная работа	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23
2	2	История формирования трёх слоёв лексики японского языка	2	Контрольная работа	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23
3	3	Компонентно-структурная характеристика японского слова	2	Контрольная работа	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23

4	4	Способы пополнения словарного состава японского языка	2	Контрольная работа	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23
5	5	Явления омонимии, полисемии, синонимии и антонимии в японском языке	2	Контрольная работа	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23
6	6	Дифференциация лексики по сферам употребления	2	Контрольная работа	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23
7	7	Стилевая стратификация лексики	2	Контрольная работа	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23
8	8	Устойчивые словосочетания и фразеология японского языка	2	Контрольная работа	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23
9	9	Вопросы японской лексикографии	2	Контрольная работа	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов

№ п/п	Тема*	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	Лексикология японского языка. Характеристика слова как основной единицы японской лексики	Работа с литературой и иными источниками	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23	ИДК ОПК-3.1,2, ИДК ОПК-7.1, ИДК ПК-23.1
2	История формирования трёх слоёв японской лексики. Особенности заимствования лексики	Работа с литературой и иными источниками	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23	ИДК ОПК-3.1,2, ИДК ОПК-7.1, ИДК ПК-23.1
3	Граница слова в японском языке	Работа с литературой и иными источниками	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23	ИДК ОПК-3.1,2, ИДК ОПК-7.1, ИДК ПК-23.1
4	Способы пополнения словарного состава японского языка. Корнесложение и основосложение. Типы аббревиатур.	Работа с литературой и иными источниками	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23	ИДК ОПК-3.1,2, ИДК ОПК-7.1, ИДК ПК-23.1
5	Проблема омонимии в японском языке	Работа с литературой и иными источниками	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23	ИДК ОПК-3.1,2, ИДК ОПК-7.1, ИДК ПК-23.1
6	Дифференциация лексики по сферам употребления. Диалекты в японском языке.	Работа с литературой и иными источниками	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23	ИДК ОПК-3.1,2, ИДК ОПК-7.1, ИДК ПК-23.1
7	Стилевая стратификация лексики	Работа с литературой и иными источниками	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23	ИДК ОПК-3.1,2, ИДК ОПК-7.1, ИДК ПК-23.1
8	Типология устойчивых сочетаний в японском языке	Работа с литературой и иными источниками	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23	ИДК ОПК-3.1,2, ИДК ОПК-7.1, ИДК ПК-23.1
9	Разновидности и особенности японских словарей	Работа с литературой и иными источниками	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23	ИДК ОПК-3.1,2, ИДК ОПК-7.1, ИДК ПК-23.1

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля.

В настоящих методических рекомендациях мы попытались обозначить основные вопросы, касающиеся организации СРС в вузах как для преподавателей, так и для студентов.

ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

Этапы работы		Контроль	Рекомендации
1. Приступая к выполнению задания		1. Определение задач, которые нужно выполнить. 2. Обдумывание продуктивного способа выполнения задания (план в уме).	1. Просмотр записи о домашнем задании. 2. Подготовка рабочего места. 3. Установление последовательность выполнения заданий. 4. Распределение времени на выполнение заданий.
2. Выполняя домашнее задание	В начале	1. Просмотр конспекта с лекцией по данной теме. Подбор справочников, словарей и электронных ресурсов для выполнения задания.	Соответствие требованиям преподавателя к выполнению задания.
	В ходе	1. Повторение пройденного материала. 2. Самопроверка по справочным изданиям и словарям. 3. Соответствие временным рамкам.	1. Внимательное и сосредоточенное выполнение заданий. 2. Разумное распределение времени.
	В конце	1. Определение полноты выполнения задания. 2. Подведение итогов результату своей работы.	1. Проверка полноты выполнения задания. 2. Уточнение затруднительных моментов.
3. Завершая работу		1. Контроль полноты и качества выполнения задания. 2. Уточнения и дополнения к работе. 3. Планирование ответа на занятии. Подготовка тезисов сообщения. 4. Диагностика возникших трудностей. Подготовка вопросов для уточнения проблемных моментов у преподавателя.	3. Доработка, оформление и завершение задания

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература

Алпатов, В. М. Япония: язык и общество [Текст] / В. М. Алпатов. - М.: Муравей, 2003. - 208 с. - (Японский и японская культура). - ISBN 5-8463-0093-6 : 75.00 р., 66.75 р. (6 экз.)

Булыгина Е.Ю. Лексикология русского языка: практические задания и словарные материалы [Электронный ресурс] / Е. Ю. Булыгина. - Москва : Флинта, 2014. - 320 с. - Режим доступа: ЭБС "Айбукс". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-9765-1690-8 : Б. ц.

Крысин, Л.П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография [Текст] : учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / Л. П. Крысин ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. языка им. В. В. Виноградова. - 3-е изд., испр. - М. : Академия, 2013. - 240 с. (Высшее профессиональное образование). - ISBN 978-5-7695-6627-1 : 411.20 р. (10 экз.)

Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык [Текст] : учебное пособие / Н. А. Сыромятников. - 2-е изд. - М. : Вост. литература, 2002. - 176 с. - (Языки народов Азии и

Африки). - ISBN 5-02-018344-X : 120.00 р., 144.00 р. (6 экз.)

б) дополнительная:

Алпатов В.М. История лингвистических учений [Текст] : учеб. пособие / В. М. Алпатов. - 2-е изд., испр. - М. : Языки русской культуры, 1999. - 368 с. - ISBN 5-7859-0049-1 : 62.00 р., 62.00 р. (4 экз.)

Алпатов, В. М. Япония: язык и общество [Текст] : научное издание / В.М. Алпатов ; РАН, Ин-т востоковедения. - М. : Муравей, 2003. – 195 с. (Японский и японская культура). - ISBN 5-8463-0093-6 : 75.00 р., 66.75 р. (5 экз.)

Быкова С.А. Устойчивые словосочетания в современном японском языке [Текст] : учебное пособие / С. А. Быкова. - М. : Изд-во Московского университета, 1985. (18 экз.)

Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка [Текст] : учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. "Русский язык и литература" / Н. М. Шанский. - 5-е изд. - М. : Либроком, 2013. - 307 с. (5 экз.)

Пересада О.В. Русский язык. Введение в науку о языке. Лексикология. Фонетика. Орфоэпия. Графика. Орфография [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / О. В. Пересада. - ЭВК. - Иркутск : Изд-во ВСГАО, 2013. - Режим доступа: ЭЧЗ "Библиотех". - Неогранич. доступ. - 50.00 р.

Шерстяных И.В. Практическая лексикография [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И. В. Шерстяных. - ЭВК. - Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2012. - Режим доступа: ЭЧЗ "Библиотех". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-91344-449-3 : 50.00 р.

в) Список авторских методических разработок:

Тразанова Н.Ю. Лексикология японского языка [Текст] : учебное пособие / Н.Ю. Тразанова. – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2015 – 105 с. ISBN 978-5-91344-965-8 : 300.00 р. (4 экз.)

Согласовано НБ ИГУ

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.
2. ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.
3. ЦКБ «Бибком». Контракт № 98 от 24.11.2016 г. Адрес доступа: <http://rucont.ru/> Срок действия: до 27.12.2017г.
4. ООО «Айбукс». Контракт № 100 от 24.11.16. Адрес доступа: <http://ibooks.ru> Срок действия: до 24.11.2017 г.
5. ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г. Адрес доступа: <http://academia-moscow.ru/> Срок действия: до 01.10. 2018 г.
6. ООО «РУНЭБ», Контракт № SU-18-10/2016-1/92 от 14.11.2016 г. Адрес доступа: <http://elibrary.ru/> Срок действия до 31.12. 2017 г.
7. УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

Специальные помещения:

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, проектор Sanyo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Лексикология».

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, проектор Sanyo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Лексикология».

Помещение для организации самостоятельной работы:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 10 рабочих мест с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Монитор Samsung Sync Master 943, системный блок Альфа-775 (11 шт), проектор BENQ, наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Лексикология».

6.2. Программное обеспечение:

1. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
2. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
3. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
4. **Mozilla Firefox 50.0.**Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.

5. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
6. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.
7. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
8. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
9. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
10. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
11. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
12. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
13. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
14. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
16. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.

6.3. Технические и электронные средства:

Технические и электронные средства обучения и контроля знаний студентов включают презентации, фрагменты фильмов, комплекты плакатов, наглядных пособий, контролирующих программ и демонстрационных установок.

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Реализация компетентностного подхода предусматривает использование в рамках курса активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках курса предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом.

Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

Наименование тем занятий с использованием активных форм обучения:

№	Тема занятия	Вид занятия	Форма / Методы интерактивного обучения	Кол-во часов
1	Лексикология как наука. Вопросы японской лексикологии	Лекция, практическое занятие	преподавание темы на основе результатов научных исследований, проводимых организацией, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей (обязательная форма интерактивного обучения)	4
2	История формирования японской лексики	Лекция, практическое занятие	групповая дискуссия	4
3	Компонентно-структурная	Лекция,	интерактивная лекция	4

	характеристика японского слова	практическое занятие		
4	Способы пополнения словарного состава японского языка	Лекция, практическое занятие	анализ ситуаций	4
5	Семасиологическая характеристика японского слова	Лекция, практическое занятие	групповая дискуссия	4
6	Дифференциация лексики по сферам употребления	Лекция, практическое занятие	анализ ситуаций	4
7	Стилевая стратификация японской лексики	Лекция, практическое занятие	анализ ситуаций	4
8	Устойчивые сочетания и фразеология японского языка	Лекция, практическое занятие	интерактивная лекция	4
9	Вопросы японской лексикографии	Лекция, практическое занятие	круглый стол	4
Итого часов				36

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные средства (ОС):

Оценочные средства для входного контроля

Демонстрационный вариант:

1. Объясните, почему слово является основной единицей языка.
2. В чём заключается сложность и парадоксальность понятия «слово»?
3. Назовите термины, смежные с понятием «слово». Дайте характеристику данным терминам.
4. Назовите методы исследования лексикологии.
5. Перечислите аспекты изучения лексической системы языка.

Оценочные средства текущего контроля:

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1	Контрольная работа 1	Темы 1-4	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23
2	Контрольная работа 2	Темы 4-8	ОПК-3, ОПК-7, ПК-23

Демонстрационный вариант контрольной работы 1. Темы 1-4. Лексикология как наука. История формирования японской лексики. Компонентно-структурная характеристика японского слова.

1. Дайте развёрнутое определение лексикологии как науке. Назовите цели и задачи изучения дисциплины.
2. Дайте характеристику лексикологии японского языка.
3. Назовите особенности слова как единицы словарного состава японского языка.
4. Опишите характерные особенности трёх основных слоёв лексики японского языка. Приведите конкретные примеры.
5. Поясните, в чём заключается проблема границы слова в японском языке. Назовите подходы к решению данной проблемы.

Демонстрационный вариант контрольной работы 2. Темы 4-8. Пополнение словарного состава японского языка. Семасиологическая характеристика японского слова. Устойчивые словосочетания и фразеология японского языка

1. Дайте определения следующим понятиям:

- Лексема
- Словоформа
- Морфема
- Аффикс

2. Дайте краткую характеристику словарному составу японского языка.

Распределите следующие слова по группам 「和語」, 「漢語」, 「外来語」, 「昆種語」

侘び、入学する、梅雨、労働組合、書簡、勉強する、カボチャ、理解、
デジタル放送、サンガラス、船舶、まこと、青空、ツンドラ、社会、
ヒット曲、道路、ラーメン

和語	漢語	外来語	昆種語

「和語」
「漢語」
「外来語」
「昆種語」

3. 1) Определите, к какому разряду японской фразеологии относятся следующие устойчивые сочетания:

美人薄命、醉生夢死、一期一会、岡目八目

2) Дайте краткое описание разряду японской лексики, к которому относятся следующие лексические единицы

ぺこぺこ、ぴよこぴよこ、ふうふう、びっくり、はっきり

3) Назовите отличия, существующие между типами ониматопозитических выражений японского языка 擬音語、擬声語 и 擬態語.

4) Поясните значение следующих терминов японской лексикологии:

同音語	
類義語	
反対語	

1. Определите, какие высказывания относятся к женской речи, а какие – к мужской:

おお、たいへんだぞ。	あら、たいへんよ。
おい、何を食べようか。	ねえ、何を食べましょうか。
ほう、それは困ったな。	まあ、それは困ったわ。
お互いに気をつけようぜ。	お互いに気をつけましょうね。

2. Распределите следующие слова по стилям вежливости:

行きます、いらっしゃる、どちらさま、まいる、ご住所、いただく、お名前、申す、おっしゃる、お宅、くださる、なさる、うかがう、こちら、どなた

謙讓語	丁寧語	尊敬語

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Примерный перечень вопросов и заданий к экзамену:

- Общие вопросы:
 - Лексикология как наука о словах и словарном составе. Методологические основы и задачи лексикологии. Связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами.
 - Японская лексикологии как раздел науки о японском языке. Общие сведения о словарном составе японского языка и его особенностях.
 - Слово как центральная единица языка. Слово и морфема. Слово и сочетание слов (словосочетание). Словоформы. Лексема. Синтагматический и парадигматический аспекты слова.
- Из истории формирования японской лексики:
 - Сведения о составе японского языка.

- 2.2. Ранние лексические заимствования. Морфонологические, семантические и словообразовательные особенности собственно японских слов – первого слоя японской лексики (ваго).
- 2.3. Введение иероглифической письменности, заимствование китайских слов. Роль китайских морфем. Возникновение и развитие слов китайского типа – второго слоя китайской лексики (канго).
- 2.4. Первоначальные заимствования из европейских языков. Иноязычные слова в послемеидзийский период. Распространение англо-американской лексики после второй мировой войны. Гайрайго как третий слой японской лексики.
3. Компонентно-структурная характеристика японского слова:
 - 3.1. Понятие о слове и его частях. Границы слова. Стабильность слогового состава японских слов. Преобладание открытых слогов в японском языке.
 - 3.2. Самостоятельные (знаменательные) слова как основная часть словаря и главный объект лексикологии. Разграничение самостоятельных и служебных (несамостоятельных) слов. Слитные словосочетания как (словосцепления) как эквиваленты слов и особые номинативные единицы.
4. Семасиологическая характеристика японского слова:
 - 4.1. Лексическое и грамматическое значение слова. Денотативное и коннотативное значение. Сигнификативное и системно-структурное значение. Монема (лексема). Семема и сема.
 - 4.2. Однозначность и многозначность слов. Связи между значениями многозначных слов.
 - 4.3. Синонимия, широкое и узкое толкование слов, близких по значению. Виды синонимов. Антонимия, её относительность. Виды антонимов. Омонимия. Сопоставимость омонимии и полисемии.
5. Фразеология и оноματοпoeтика японского языка:
 - 5.1. Слово и устойчивое сочетание слов. Устойчивое сочетание слов и свободное словосочетание. Структурные и семантические виды фразеологических единиц в японском языке. Виды фразеологических единиц по степени сложности, по характеру и форме компонентов и их связей. Лексическое наполнение моделей фразеологических единиц. Пословицы и поговорки.
 - 5.2. Явление оноματοпeи в японском языке.
6. Пополнение словаря и словообразование:
 - 6.1. Способы и средства пополнения японской лексики. Основосложение (словосложение) и типы основосложных существительных, глаголов и прилагательных.
 - 6.2. Аффиксация и продуктивные словообразовательные суффиксы и префиксы существительных, глаголов и прилагательных.
 - 6.3. Сокращения японской лексики.
7. Вопросы японской лексикографии:
 - 7.1. Основные типы словарей. Толковые японско-японские, японско-иностранные и иностранно-японские словари. Энциклопедические словари. Фонетические и иероглифические словари. Словари имён и фамилий. Словари географических названий.

- 7.2. Содержание словарных статей в словарях различных типов. Общая характеристика распространённых словарей и справочников по японскому языку.

Разработчик:



Н.Ю. Тразанова

Программа рассмотрена на заседании кафедры востоковедения и регионоведения АТР.
Протокол № 6 от «10» февраля 2020 г.

Зав. кафедрой востоковедения
и регионоведения АТР



Е.В. Кремнёв

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.



Лист изменений, внесенных в рабочую программу

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)	Внесенные изменения	Номера листов		
			замененных	новых	аннулированных
2017–2018	№ 1 от 31.08.2017  и.о. зав. кафедрой Е.В. Кремнёв	1. На титульном листе формулировку «квалификация (степень) выпускника» изменить на «квалификация выпускника». 2. В п. 8 в внесены изменения, связанные с ежегодным обновлением программного обеспечения (см. сайт www.isu.ru)	-	-	-
2020-2021	№ 1 от 04.09.2020  зав. кафедрой Е.В. Кремнёв	1. В п. 8 в внесены изменения, связанные с ежегодным обновлением программного обеспечения (см. сайт www.isu.ru)			